

COLÓQUIO INTERNACIONAL INTERDISCIPLINAR

Da Letra ao Imaginário

Em Homenagem à Professora Irene Freire Nunes

Inscrito nas actividades do Centro de Estudos sobre o Imaginário Literário (CEIL) da Universidade Nova de Lisboa, o Colóquio Internacional Interdisciplinar *Da Letra ao Imaginário*, organizado em homenagem à Professora Irene Freire Nunes, confunde-se com a própria identidade e trajetória desta unidade de investigação.

Partindo do texto como lugar privilegiado de uma eterna reconfiguração do mundo, este colóquio convida os investigadores das várias áreas do saber a interrogarem-se sobre a(s) forma(s) como a literatura (nas suas diversas matrizes discursivas, histórica e culturalmente, marcadas) reflecte, cria ou reinventa a sua relação com a realidade mediada por um imaginário pessoal ou colectivo em estreita articulação (ou dissonância) com os paradigmas epistemológicos e cognitivos que a in-formam.

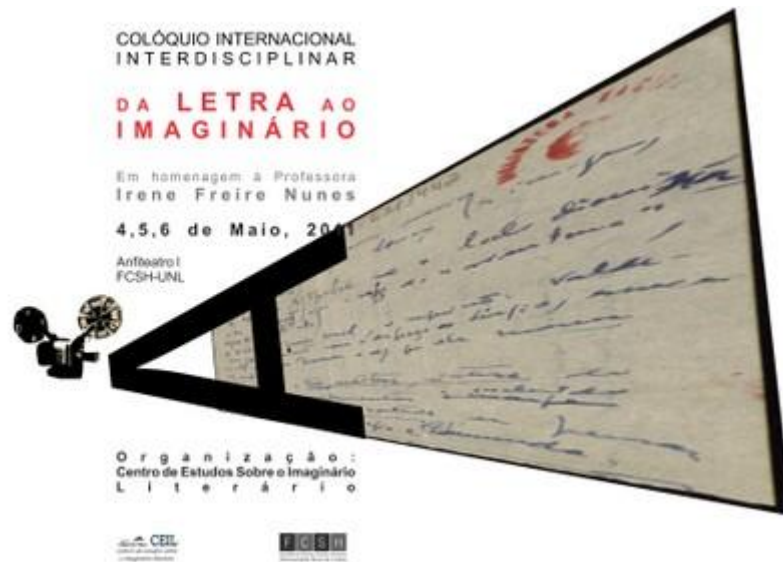
Na *letra* ecoa naturalmente a dimensão lacaniana do significante da linguagem e do desejo que, na sua própria (in)consistência, é susceptível de organizar e de desestruturar, por si só, o edifício semântico da obra poética incessantemente percorrida por não-ditos, inter-ditos ou contra-dições (R. Dragonetti) de várias ordens e situados aos mais diversos níveis.

Mas esta atenção particular à materialidade do significante está longe de se esgotar no campo na análise psicanalítica. Procurando rastrear, através de uma autêntica arqueologia da variante, o imaginário autoral inerente à escrita de um compositor e aos contornos míticos da sua obra (crítica genética), ou tentando laboriosamente, através dos sucessivos actos de reescrita, apreender/reconstruir a forma perdida de um texto, de um sentido possível para o texto enquanto realidade múltipla e proteiforme, lacunar, por vezes, mas sempre sujeito a uma poderosa dinâmica criadora estimulada pelo jogo das variações (crítica textual), também o processo de edição implica e está directamente implicado na construção do imaginário, essa mediação incontornável que rege, em última análise, de forma consciente ou inconsciente, as escolhas do autor, do copista ou do editor com implicações mais ou menos profundas tanto do ponto de vista semântico como cultural ou ideológico.

Da *mouvance* textual (P. Zumthor) à alternância de paradigmas históricos, científicos e hermenêuticos que a literatura acolhe, desconstrói ou reinventa, múltiplos são os caminhos e as metodologias para circunscrever o imaginário de uma obra, de um autor ou de uma época, este colóquio desejando ser – à imagem do Centro de Estudos que o promove – o espaço por excelência de cruzamento e de confluência entre várias disciplinas e abordagens.

Program

Programa



INTERNATIONAL INTERDISCIPLINARY CONFERENCE

From the Letter to the Imaginary

In Homage of Professor Irene Freire Nunes

FCSH da UNL

4, 5 e 6 de Maio de 2011

Neste sentido, o colóquio propõe-se questionar o imaginário privilegiando os seguintes eixos de reflexão:

- 1) Imaginário e edição de texto
- 2) Ficção e Imaginário
- 3) Imaginário e discursos do quotidiano

Organização:

Centro de Estudos sobre o Imaginário Literário

Comissão organizadora:

Carlos F. Clamote Carreto (Coordenador)
Ana Isabel Turíbio
Isabel Barros Dias
Golgoná Anghel
Margarida Santos Alpalhão
Teresa Gonçalves Castro

Comissão Científica:

Helder Godinho (Universidade Nova de Lisboa)
Yvette Centeno (Universidade Nova de Lisboa)
Silvina Rodrigues Lopes (Universidade Nova de Lisboa)
Ana Paiva Morais (Universidade Nova de Lisboa)
Ivo de Castro (Universidade de Lisboa)
José Carlos Miranda (Universidade do Porto)
Fernanda Irene da Fonseca (Universidade do Porto)
Joël Thomas (Université de Perpignan)
Philippe Walter (Université de Grenoble 3)

PROGRAMA / PROGRAM

4 de Maio / 4th May

AUDITÓRIO 1 – TORRE B

9h00-9h30 - Recepção dos participantes / Reception of participants

9h30-10h00 - Sessão de Abertura / Opening Session: Prof. Doutor João Sâáguas, Director da FCSH; Professor Doutor Helder Godinho, Director do CEIL; Professor Doutor Carlos F. C. Carreto, Vice-director do CEIL e Coordenador do Colóquio

10h00-10h45 - Conferência Philippe WALTER (Université de Grenoble 3)

Le pied de la lettre et les pieds de l'incube: sur une leçon du manuscrit de Bonn (éd. Irene Freire Nunes, *Le Livre du Graal*, Paris, Gallimard, Pléiade, t.1, 2001)

10h45-11h10 - Pausa café / Coffee break

Sessão I / Session I

Imaginários fundadores – De Hesíodo a Gil Vicente
Foundational imaginaries - From Hesiod to Gil Vicente

AUDITÓRIO 1 – TORRE B

11h10-11h30 - Aara SUKSI (University of Western Ontario)

The Alphabet and the Muses

11h30-11h50 - Laurence de LOOZE (University of Western Ontario)

The Alphabetic Order and European Concepts of Civilization

11h50-12h10 – Ana Paiva MORAIS (UNL)

Prólogos de isopetes – entre as colecções em francês e o «Livro de Exopo»

12h10-12h30 – Carlos F. Clamote CARRETO (Universidade Aberta/CEIL)

Imaginários *in-significantes*. A estranha avareza de Isolda no *Tristan* de Béroutl

12h30-12h50 - Albano FIGUEIREDO (Universidade de Coimbra)

O “bõõ manjar”: aspectos da espiritualização do universo imaginário alimentar na *Demanda do Santo Graal*

12h50-13h10 – Debate

13h10-14h30 – Almoço / Lunch

14h30-14h50 - Margarida MADUREIRA (Universidade de Lisboa)

De l'histoire au mythe: Guillaume de Machaut et Jean de Luxembourg

14h50-15h10 – Laura Lazăr ZĂVĂLEANU (Académie Roumaine/Université "Babeş-Bolyai", Cluj-Napoca/SOP HRD)

Lettre, écriture, écrivain dans l'imaginaire des *Prologues (Predoslovii)* de la littérature roumaine ancienne

15h10-15h30 – Lina SOARES (CEIL/UNL)

A mulher nas *Crónicas dos Frades Menores*: Anjo ou Demónio?

15h30-15h50 – Graça Videira LOPES (UNL)

Mulheres medievais: narrativas de proveito e exemplo

15h50-16h10 – Debate

16h10-16h30 - Pausa café / Coffee break

16h30-16h50 – Nuno JÚDICE (UNL)

O *Amadis* de Montalvo a Gil Vicente

16h50-17h10 – Maria José PALLA (UNL)

G como Genebra - a feiticeira Genebra Pereira do teatro vicentino

17h10-17h30 – José CAMÕES (Centro de Estudos de Teatro /UL)

O imaginário teatral da Idade Média: visita das fontes

17h30-17h50 - Elisa Gomes da TORRE (UTAD/CEIL)

Diálogo de Robim e do Teólogo: a letra que fixa o imaginário da salvação

17h30-17h50 - Debate

17h50-18h15 - Pausa café / Coffee break

18h15-19h00 - Conferência - José Carlos MIRANDA (Universidade do Porto)

Serpentes e Dragões nos Céus da Ibéria Medieval

19h00 - Porto de honra

5 de Maio / 5th May

Sessão II / Session II

Percursos teóricos e leituras

Theoretical trajectories and readings

AUDITÓRIO 1 – TORRE B

9h30-9h50 - Gilda Nunes BARATA (Centro de Filosofia-UL/CEIL)

Morte na Pérsia – Hesitação e fragilidade no *Vale de Lar*

9h50-10h10 – Paula Mendes COELHO (Universidade Aberta/CEIL)

Les Chansons de Bilitis ou o 'Sexo de Ler' de Maria Gabriela Llansol

10h10-10h30 – Cristina Vieira (Universidade da Beira Interior /CEIL)

Palimpsestos edipianos n' *A Loja das Duas Esquinas* (2009), de Fernando Campo

10h30-10h50 - Natália Nunes LOPES (CEIL/UNL)

Preocupa-te Contigo Próprio” (Abū ‘ Ymrān Mūsā) / “Preocupa-te Com Deus” (Abū Ŷa’far Al-‘ Uryanī): O Caminho da Perfeição na Via Iniciática da Mística Sufi

10h50- 11h10 - Debate

11h10-11h30 – Pausa café / Coffee break

AUDITÓRIO 1 – TORRE B

11h30-11h50 – Serge BISMUTH (U. de Picardie Jules Verne/Centre de recherches en arts-EA 4291)

Des littéralités pour sourire des imaginations

11h50-12h10 – Golgona ANGHEL (CEIL/UNL)

O ditador, a cantora e a catástrofe: sobre a não-ligação da «frase-imagem»

12h10-12h30 - M.ª Carolina FENATI (UNL/CEIL)

A ordem figural do quotidiano

12h30-12h50 - Helena MALHEIRO (Universidade Aberta)

A sacralização da palavra: Da “alquimia do Verbo” de Rimbaud à nomeação *essencial* de Sophia de Mello Breyner Andresen

12h50-13h10 - Debate

13h10-14h30 – Almoço / Lunch

SALA MULTIUSOS 3 (4.º PISO) EDIFÍCIO ID

11h30-11h50 – Florine CERCEL (Université «Ștefan cel Mare» de Suceava, Roumanie)

L’identité entre Histoire et Imaginaire dans l’écriture d’Amin Maalouf

11h50-12h10 - Piroska FELKAI (CEIL/UNL)

O Facto e a Ficção na Memória Histórica. Sobre a obra de Imre Kertész

12h10-12h30 - Briana BELCIUG (Université «Ștefan cel Mare» de Suceava, Roumanie)

Le retour d’Assia Djebar à travers la mémoire et l’imaginaire

12h30-12h50 - Oana DIMA (Université «Ștefan cel Mare» de Suceava, Roumanie)

Du réel à l’imaginaire dans *Le Horla*

12h50-13h10 - Debate

13h10-14h30 – Almoço / Lunch

AUDITÓRIO 1 – TORRE B

14h30-14h50 – Fernando Cabral MARTINS (UNL)

Do autor como intenção textual

14h50-15h10 – Elena CIOCOIU (Universidade de Paris IV-Sorbonne)

La construction de l'imaginaire dans la métafiction

15h10-15h30 – Fernando RIBEIRO (CHC/UNL)

Da Realidade do Imaginário: solução para o “mistério do existir”

15h30-15h50 – Stéphane MORENO (Universidade de Perpignan & Paris 8)

De la lettre en poésie: La concision comme garantie d'un imaginaire fleuve

15h50-16h10 - Debate

16h10-16h30 - Pausa café / Coffee break

SALA MULTIUSOS 3 (4.º PISO) EDIFÍCIO ID

14h30-14h50 – Dora Nunes GAGO (Universidade de Aveiro)

A cidade em ruínas: representações dum cenário literário em H.P. Lovecraft e Julien Gracq

14h50-15h10 – Célia PINTO (CEIL/UNL)

O poder pictórico da arte verbal de Vergílio Ferreira e de José Saramago

15h10-15h30 – Anca MAGUREAN (Universită «Stefan cel Mare» de Suceava, Roumanie)

L'imaginaire des espaces clos chez Anne Hébert

15h30-15h50 - Sueli Teresinha de Abreu BERNARDES (Universidade de Uberaba, MG, Brasil)

A Poética do Imaginário em Grande Sertão: Veredas

15h50-16h10 - Debate

16h10-16h30 - Pausa café / Coffee break

AUDITÓRIO 1 – TORRE B

16h30-16h50 - Yvette CENTENO (CEIL/UNL)

Paul Celan, Os Portões da Memória

16h50-17h10 – Fernanda Irene FONSECA (UP/CEIL)

Invenção e Memória: a configuração poético- filosófica do Tempo em Vergílio Ferreira

17h10-17h30 – Filomena Pimentel FONTES (CEIL/UNL)

A estranheza do Outro em *La Goutte d'Or* de Michel Tournier

17h30-18h00 – Debate

SALA MULTIUSOS 3 (4.º PISO) EDIFÍCIO ID

16h30-16h50 - Isabel SEARA (Universidade Aberta)

Cartas entre amigos: abrigos cúmplices de caligrafias entrelaçadas

16h50-17h10 – Simona-Veronica FERENT - Investigadora romena

Au bal avec Marcel Proust - l'imaginaire et la mémoire, un jeu épistolaire

17h10-17h30 – Célia NOVAIS (CI-ISCE Felgueiras)

Pinóquio: Ser ou Não Ser? A Mediação da Literatura Infanto-Juvenil na Construção do Imaginário

17h30-17h50 – Marco LIVRAMENTO (CEIL/UNL)

Da terra ao texto: o *labor* de Horácio Bento de Gouveia

17h50-18h20 – Debate

6 de Maio / 6th May

Sessão III / Session III

(R)escrever, traduzir, editar. Anamorfozes do imaginário textual

(Re)writing, translating and editing: transformations of the textual imaginary

AUDITÓRIO 1 – TORRE B

10h00-10h45 - Conferência Ivo de CASTRO (Universidade de Lisboa)

*A tradição manuscrita do *José de Arimateia**

10h45-11h10 – Pausa café / Coffee break

11h10-11h30 – Anna FERRARI (Università dell’Aquila)

Variante adiafora e lapsus freudiano: riflessioni sul metodo e la psicopatologia nell’edizione dei testi antichi (ovvero: Descartes, Freud e la critica testuale)

11h30-11h50 – Rogério Miguel PUGA (CETAPS/UNL)

A origem de uma lenda: a relação quinhentista de «Os doze de Inglaterra»

11h50-12h10 - Irene FIALHO (UNL/CLP-UC/CLEPUL-UL/IELT, CHC-UNL)

Construir o Ideal, Imaginar o Realismo: um manuscrito de Eça de Queirós

12h10-12h30 - Manuele MANSINI (UNL)

Intersemiótica e Tradução: o caso de Luiza Neto Jorge

12h30-13h00 – Debate

13h00-14h30 – Almoço / Lunch

14h30-14h50 - Margarida Santos ALPALHÃO (CEIL/UNL)

Em torno da censura da obra de Francisco de Moraes: a propósito do seu «Dialogo Primeiro»

14h50-15h10 – Ana Sofia LARANJINHA (Universidade do Porto/CEIL)

O «Diálogo Segundo» de Francisco de Moraes, ou como vencer um debate com armas alheias

15h10-15h30 – Isabel Barros DIAS (Universidade Aberta/CEIL)

O «Diálogo Terceiro» de Francisco de Moraes: paródia de costumes e censura

15h30-15h50 – Debate

15h50-16h10 – Pausa café / Caffee break

15h30-15h50 – Ana Margarida CHORA (CEIL)

Merlim ou o legado do conhecimento

15h50-16h10 - Teresa Gonçalves de CASTRO (CEIL/UNL) / Natália Albino PIRES (ESE Coimbra/CEIL)

Ropicapnefma revisitada nos alvares do século XXI: questões editoriais

16h10-16h30 – Debate

16h30-17h00 – Pausa café / Coffee break

17h00-17h45 – Conferência Helder GODINHO (CEIL/UNL)

A Ficção, o Real e o Imaginário: algumas considerações

17h45 - Sessão de encerramento / Closing session